THEMATIC ROLES WITHIN THE ARGUMENT STRUCTURE OF TRANSITIVE VERBS

Nadia Luiza HUȚULIAC
Institutul de Cercetări pentru Inteligența Artificială, Academia Română

Abstract: *This article is organized into four sections. The first two sections aim to classify twenty-four English verbs, depending on verb classes and alternations described in [Levin, 1993]; the third section problematises the relation between syntax and semantics and analyzes the verbs extracted from the parallel corpus* ***1984****, for Romanian - English language project; and, at last, the fourth section proposes a holistic intepretation of the whole study by the means of lexical conceptual structure.*

Keywords: *verb, syntax, semantics*

I. Introducere

Există o relație profundă între proprietățile semantice ale unui verb şi cele sintactice, aceasta explicând de ce, dezambiguizând înțelesul unui lexem, vorbitorii completează modelul comunicațional, intuindu-i forma sintactică.

În analiza constituenților unei structuri de subcategorizare verbale, teoriile lingvistice timpurii [Fillmore (1968), Jackendoff (1972)] opinau că toate verbele denotând un tip de eveniment cu o mulțime dată de tipuri de participanți trebuie să construiască acelaşi model semantic-sintactic. Dacă însă acceptăm să considerăm verbele *locative*, care se referă la acțiunea unui *agent* asupra unei entități (argumentul *conținut*, analizat, ca *pacient* şi *temă*) deplasate/mutate într-un spațiu (argumentul *recipient*, analizat ca *locație* sau *scop*), observăm unele inadvertențe conceptuale. Există astfel verbe locative, orientate semantic spre argumentul *recipient*, care aplică schema de subcategorizare generală, unde obiectul direct semantizează entitatea asupra căreia se acționează (d.e., *a turna*, în *a turna apă în pahar*). Altele, orientate spre argumentul *locație,* transformă entitatea care este deplasată în grup prepozițional, creând un cadru verbal nou (d.e., *a umple*, în *a umple un pahar cu apă*).

Teoriile lingvistice recente [Levin (1993), Pustejovski (1991), Dowty (1991)] se particularizează prin abandonarea ideii că proprietățile sintactice şi semantice relevante ale unui verb pot fi cuprinse într-o listă completă a rolurilor tematice. În schimb, se consideră că un verb are o *reprezentare semantică structurată* care explicitează proprietățile cauzale şi temporale, referite prin acțiunea numită de verb. Rolurile tematice nu mai sunt tipuri primitive, ci numesc poziții ale argumentelor în cadrul unor structuri multidimensionale. Spre deosebire de conținutul etichetelor pentru rolurile tematice impuse de proprietățile fizice ale evenimentelor, de regulă acțiuni, teoriile semantice noi clasifică rolurile în termenii unor relații mai elementare şi mai abstracte. Abilitatea unui argument de a juca simultan două roluri- unul implicând o acțiune fizică (*John went from Boston to Chicago*), iar celălalt exprimând o schimbare de stare (*John went from sickness to health*) este cheia înțelegerii construcțiilor de tipul celor locative, care prezintă probleme pentru teoriile lingvistice centrate spre liste de primitive semantice.

BDD-A5523 © 2007 Universitatea din Pitești
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.58 (2026-11-16 17:12:07 UTC)

II. Clasele verbale pentru limba engleză

II. 1. Aspecte preliminare

În procesarea limbajului natural, utilizarea rolurilor tematice urmăreşte multiple scopuri: etichetarea reţelelor semantice, a grafurilor conceptuale; marcarea rolurilor în structura de argumente a predicatului; explicitarea înţelesului predicatelor în baze lexicale de cunoştinţe.

Perspectiva diferită asupra semanticii introdusă de relaţiile lexical semantice este motivată de premisa conform căreia proprietăţile semantice ale unui articol lexical sunt în totalitate reflectate într-un număr de relaţii asociate cu tipuri diferite de contexte. Aceste afinităţi dezvoltate de un cuvânt faţă de un context sunt sintagmatice sau paradigmatice, relaţiile lexical semantice aparţinând celei de a doua categorii.

Acest capitol clasifică 24 de verbe din limba engleză, ocurente în romanul lui G. Orwell, **1984**, utilizând taxonomia verbală creată de Levin (1993) şi dezambiguizează relaţiile sintagmatice dintre verb şi structura, respectiv propoziţia pe care o co-textualizează.[1]

În cartea sa[2], Beth Levin (1993) arată, pentru un număr mare de verbe, aproximativ 3200, corelaţiile dintre semantica verbelor şi comportamentul lor sintactic referit prin interpretarea argumentelor. În acest studiu am restrâns numărul verbelor la 24 şi am urmărit selecţiile contextuale aplicate de aceste lexeme, oferind fiecărui verb o clasă semantică şi argumente potrivite.

II. 2. Clasele verbale pentru limba engleză

Verbul **to gaze** aparţine clasei verbelor de *percepţie*, subclasa *Peer Verbs*. Spre deosebire de echivalentul său de traducere din română (**privea**), verbul **to gaze** face parte dintr-o subsecvenţă a verbelor de percepţie folosite cu valoare intranzitivă şi acceptând cu funcţia de complement o sintagmă prepoziţională (*from the wall*). O particularitate semantică a verbului ţine de modul de percepţie a unei entităţi prin intermediul unui simţ şi opţionalitatea înţelegerii entităţii percepute. În contextul deschis de lexemul **gaze**, rolul tematic de observator e satisfăcut de numele comun *the poster*, iar complementul locativ fixează tematic direcţia de percepţie.

Următorul verb este tranzitivul **to follow**, plasat în clasa verbelor de *mişcare*, secţiunea *Chase Verbs*. Subiectul gramatical este corespunzator semantic agentului iniţiator al urmăririi (*eyes*), iar obiectul direct este referit semantic prin persoana urmărită (*you*), devenită pacient al acţiunii.

Verbul **to dim**, inclus într-o subsecvenţă aflată în legătură cu schimbările de stare cauzate în mod extern, are proprietatea de a participa la crearea alternanţei cauzativ / incoativ, iar în context apare la diateza pasivă, cu argument-pacient (*the instrument*).

Un alt verb din clasa verbelor de *percepţie* este **to look**. Asemenea verbului **to gaze**, **to look** are un comportament intranzitiv, dar aparţine subclasei numite *Stimulus Subject Perception Verbs*. Deosebirea semantică dintre cele două verbe de percepţie este

[1] Co-textul reprezintă o instanţiere (*actualizare*) posibilă a mulţimii de cazuri generale prin care „un termen dat ar putea să fie necesar concomitent (şi, deci, să co-necesite) cu alţi termeni aparţinând aceluiaşi sistem semiotic". [Eco, U., *Lector in fabula*, Editura Univers, Bucuresti, 1991, p. 39]

[2] Levin, B., *English Verb Classes and Alternations- A Preliminary Investigation*, The University of Chicago Press, 1993

BDD-A5523 © 2007 Universitatea din Piteşti
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.58 (2026-11-16 17:12:07 UTC)

dată de faptul că **to look** nu selectează *observatorul* ca subiect, ci îl exprimă printr-o sintagmă introdusă de prepoziția *to*. Subiectul devine stimulul percepției, permițând verbului chiar să aibă un grup adjectival complement ca o stare caracteristică stimulului (*the world looked cold*).

Verbul **to say** a fost descris ca *un verb de comunicare a propozițiilor şi a atitudinilor propoziționale* (Gropen et al., 1989). Ca toți membrii subsecțiunii sale, lexemul poate selecta o structură sintagmatică introdusă prin *to,* indicând scopul comunicării, fără însă a permite alternanța cazuală de dativ. Construcția incidentă *the caption said* nu urmăreşte semantizarea unui destinatar, receptor al acțiunii de comunicare, astfel încât unicul rol tematic este cel de agent- emițător.

Verbul **to plug** este o instanță a subsecvenței *Fill Verbs,* componentă a clasei *Verbs of Putting* şi descrie starea rezultată a unei locații ca o consecință a punerii unei entități în aceasta. La nivel general, se consideră că obiectul direct al verbului primeşte interpetarea *holistică* din varianta prepozițională *with* sau *in* a alternanței locative (*they could plug in your wire*). Rolurile semantice de agent şi locație sunt acoperite de pronumele-subiect *they* şi complementul locativ *in your wire*.

Proprietatea caracteristică a verbului **to divide**, considerat *verb de separare,* este de a specifica starea finală a obiectului, şi nu instrumentul sau modalitatea sa de realizare. În contextul analizat, verbul este la diateza pasivă şi subcategorizează un subiect colectiv cu rol semantic de pacient (*the entire apparatus of government*).

Verbul **to take** apare în trei contexte şi se deosebeşte de alte verbe din clasa *Verbs of Sending and Carrying* prin prezența unui component deictic (*down | from | out*) şi prin absența unei specificări a modului în care se concretizează acțiunea.

Verbul **to squeeze**, din subclasa *Manner* a verbelor of *Removing*, participă la o formă de alternanță locativă, în sensul că locația primeşte o interpretare *holistică* atunci când este obiect direct. În context, verbul lexicalizează modul de *îndepărtare* (*squeeze out*), iar obiectul direct este sintagma nominală *childhood memory*, considerată, de asemenea, temă din perspectivă semantică.

Deşi verbul **to clear** este o instanță a clasei verbelor de *deplasare (removing),* semantic sa este legată de ideea schimbării de stare. Mai precis, starea pe care o lexicalizează poate fi considerată ca aparținând unei locații rezultate în urma deplasării unei substanțe/obiect/entități din acel spațiu. În contextul *the bombs had cleared a larger patch*, verbul semantizează starea locației determinate *the places* după acțiunea de curățare atribuită agentului nominal *the bombs.*

Verbul **to dip**, care aparține clasei *Verbs of Putting*, se deosebeşte de verbul **to put** prin preferința primului pentru selecția prepozițiilor *onto* şi *into*, față de *on* şi *in*, specifice pentru cel de al doilea. În propoziția *he dipped the pen into the ink,* verbul face referire la acțiunea de aşezare a unei entități (*the pen*) într-o locație, într-un anume mod (*into the ink*). Verbul este tranzitiv, iar obiectul direct figurează cu rolul semantic de temă.

Verbul **to write** permite alternanța de dativ şi poate selecta o sintagmă cu rolul tematic de scop al comunicării. În propoziția *for whom was he writing this diary,* verbul exprimă transferul unui mesaj (*this diary*) al cărui destinatar este numit prin sintagma prepozițională *for whom*.

Verbul **to change** din propoziția *the telescreen had changed over to strident military music* descrie o transformare completă, urmărită prin două argumente: o entitate care suportă transformarea propriu-zisă (*the telescreen*) şi, respectiv, forma finală a acesteia (*the strident military music*). Fiind verb intranzitiv, primul argument selectat este subiectul, iar al doilea este un grup prepozițional.

BDD-A5523 © 2007 Universitatea din Pitești
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.58 (2026-11-16 17:12:07 UTC)

Verbul **to drag**, din clasa *Carry Verbs*, nu lexicalizează o direcţie particulară de mişcare. În enunţul *they were dragging the chairs out of the cubicles*, direcţia de realizare a acţiunii este specificată printr-un grup prepoziţional (*out of the cubicles*), iar tranzitivitatea este marcată prin subcategorizarea unui grup nominal (*the chairs*) ca obiect direct.

Verbul **to dislike** apare în contextul *he disliked nearly all women*. Este un verb tranzitiv din clasa verbelor ce exprimă stări psihologice (*Verbs of Psychological State*), cu rolurile semantice de experimentator pentru subiect şi temă pentru obiect direct.

Verbele **to abuse** şi **to denounce** din structurile *abused Big Brother* şi *denounced the dictatorship of the Party* numesc o judecată sau o opinie construită de cineva în legătură cu un anumit aspect al realităţii (abstracţia instituţională *Big Brother*, respectiv dictatura partidului- *the dictatorship of the Party*).

III. Echivalenţi de traducere

III. 1. Noţiuni preliminare

O pereche de texte în două limbi diferite, astfel încât unul reprezintă traducerea celuilalt, formează un **bitext**. Această echivalenţă de traducere este rafinată la niveluri textuale diferite, iar unităţile de aliniere lexicală se numesc, generic, **atomi lexicali**.[1]

În acest studiu, bitextul folosit pentru identificarea atomilor lexicali este corpusul paralel **1984**, creat prin alinierea celor două versiuni în limbile română şi engleză ale romanului **1984**, scris de G. Orwell. Corpusul a fost preluat ca resursă lingvistică prin acordul Radei Mihalcea[2] şi supus unei analize sintactico-semantice din perspectiva grupului verbal.

Au fost consideraţi 24 de atomi lexicali, în speţă verbe tranzitive şi intranzitive, iar analiza lor semantică s-a realizat prin folosirea ca resurse a ontologiei lexical-semantice **WordNet 2.1**[3] şi a editorului de ontologii multilingve **VisDic**[4]. De asemenea, concordanţele lexicale au fost extrase cu ajutorul unui program specializat, **Simple Concordance Program**[5], şi parcurse apoi pentru a dezambiguiza rolurile tematice ale argumentelor selectate de verbe în contexte diferite.

III. 2. Dezambiguizarea semantică

Primul atom considerat este pereche de lexeme **to follow – a urmări**, prin care se deschid următoarele concordanţe: “the eyes follow you” ⇔ “ochii te urmăresc”. *Dicţionarul de sinonime* [L. Seche, I. Preda: 2005][6] descrie înţelesul verbului **a urmări:3** prin termenul **a supraveghea:2**. Ontologia WordNet 2.1. foloseşte seria sinonimică **watch:2, observe:7, follow:13, watch over:1, keep an eye on:1** pentru a lexicaliza înţelesul “follow with the eyes or the mind”.

Bilexemul următor este format din verbele **to look- a arăta**, iar contextele de ocurenţă sunt “the world looked cold” ⇔ “atmosfera arăta friguroasă”. Sinsetul[7] **look:2,**

[1]Tufiş, D., Filip, F. Gh., (ed.), *Limba română în Societatea Informaţională- Societatea Cunoaşterii*, Ed. Expert, Academia Română, Bucureşti, 2002, p. 237

[2] http://www.cs.unt.edu/~rada/downloads.html#romanian

[3] http://wordnet.princeton.edu/obtain

[4] http://nlp.fi.muni.cz/projekty/visdic/

[5] http://www.textworld.com/scp/

[6] Seche, L., Preda, I., *Dicţionar de sinonime*, Meteor Press, Bucureşti, 2005

[7] Seria sinonimică prin care se identifică un înţeles se numeşte sinset. Tufiş, D., Filip, F. Gh., ed., (2002 : 139)

BDD-A5523 © 2007 Universitatea din Piteşti
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.58 (2026-11-16 17:12:07 UTC)

appear:1, seem:1 lexicalizează definiția "give a certain impression or have a certain outward aspect", aceeaşi definiție fiind de altfel semantizată şi de sinsetul din limba română **arăta:22, părea:1**:

Atomul lexical **to say- a zice** se regăseşte în liniile de concordanță "the caption said" şi "zicea textul". Definiția înregistrată de motorul **Visdic** pentru sinonimele **state:1, say:1, tell:1** este "express in words", correspondentă pentru înțelesurile din sinsetul românesc **zice:1, spune:4**.

Corespondența de traducere următoare se realizează între verbele **to plug** şi **a intra**, contextele de ocurență fiind "they could plug in your wire" ⇔ "puteau intra pe firul tău". **Visdic** afişează pentru sinsetul **plug in:1, connect:10** hiperonimele: **insert:1, infix:1, enter:7, introduce:6**, observându-se din compararea hiperonimelor cu lexemul **a intra** că echivalența de traducere s-a realizat între un lexem în limba sursă şi hiperonimul corespunzător din limba țintă.

Verbul **to squeeze** intră în relație de echivalență cu verbul **a stoarce**, pentru contextele "to squeeze out some childhood memory" ⇔ "îşi stoarse memoria după vreo amintire din copilărie". Sinsetul pentru limba engleză cuprinde înțelesurile verbelor **eke out:4, squeeze:4** şi corespunde definiției "obtain with difficulty". La rândul său, verbul **a stoarce:4** este conotat de dicționarul explicativ al limbii române[1] drept "A obține ceva cu mare efort".

Următorul atom lexical este **to clear- a curăța**, rafinat în propozițiile echivalente semantic "the boms had cleared a larger patch" ⇔ "bombele curățaseră porțiuni mai mari". **Visdic**, prin modulul **English WordNet 2.0.**, consideră pentru **clear:2** definiția "make a way or path by removing objects". Într-o formă puțin diferită, definiția afişată de DEX'98 arată pentru **curăța:3** sensul "A îndepărta asperitățile, depunerile, materialele nefolositoare de pe o piesă, de pe un obiect, de pe un teren etc., în vederea recondiționării, îmbunătățirii aspectului său pentru unele operații tehnologice ulterioare".

Echivalenții de traducere **to contain- a avea** apar în propozițiile "ministry of Truth contained three thousand rooms" ⇔ "ministerul Adevărului ar fi avut vreo 3000 de încăperi". Definiția sinsetului **incorporate:2, contain:1, comprise:2** este "include or contain; have as a component" şi corespunde sinonimelor din limba română **a avea:4, conține:1.**

Lexemul **take**, aflat în relație de echivalență cu **a lua**, apare în 3 linii de concordanță :

Linia1 : "he took down from the shelf a bottle of colourless liquid" ⇔ "luă de pe raft o sticlă cu un lichid incolor"

Linia2: "he took a cigarette from a crumpled packed" ⇔ "luă o țigară dintr-un pachet şifonat"

Linia3: "from the table drawer he took out a penholder" ⇔ "din sertarul mesei scoase un toc".

Prima linie de concordanțe include definiția **Visdic** "move something or somebody to a lower position" şi sinsetul în limba engleză **lower:1, take down:1, let down:1, get down:2, bring down:1**.

A doua linie dezvoltă definiția "get into one's hands, take physically", sinsetul **take:4, get hold of:1** şi, corespunzător, sinonimele în limba țintă: **lua:16, apuca:1.**

[1] www.dexonline.ro

BDD-A5523 © 2007 Universitatea din Pitești
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.58 (2026-11-16 17:12:07 UTC)

Pentru linia 3, **Visdic** evidenţiază sensul **take out:6** şi definiţia "remove something from a container or an enclosed space". Corespunzător, se creează, prin dicţionarul de sinonime pentru limba română, seria sinonimică **lua:5**, **scoate :4**.

Concordanţele perechi pentru verbele **to pour- a turna** construiesc pentru nucleele verbale sensurile **pour:3** şi, respectiv **turna:1**, modelele sinonime fiind configurate astfel: **turna:1, vărsa:1 ⇔ pour:3, decant:1, pour out:2**.

Bilexemul **to dip- a înmuia** construieşte contextele echivalente semantic "he dipped the pen into the ink" ⇔ "îşi înmuie peniţa în cerneală". Definiţia **WordNet** pentru sensul **dip:4** este "stain an object by immersing it in a liquid" este acceptată de către echivalentul de traducere din limba română, **înmuia:1**.

Verbele **to change- a da**, din contextele echivalente "the telescreen had changed over to strident military music" ⇔ "tele-ecranul dădea acum o muzică stridentă, militărească", deschide sensurile **change:6**, **da:9** şi definiţia WordNet "exchange or replace with another, usually of the same kind or category ". Cele două serii sinonimice din limbile echivalente ordonează modelul semantic: **da:9, transmite:13 ⇔ change:6, exchange:2, commute:5, convert:4**.

O dificultate de ordin semantic o prezintă echivalenţa între lexemele **burst** şi **slobozi**. Primul, dezambiguizat cu sensul **burst:6,** coincide definiţiei **Visdic -** "emerge suddelny", în timp ce al doilea, dintr-un registru stilistic diferit, este definit prin "A răspândi, a emana, a degaja. ♦ A emite un sunet, un strigăt, un cuvânt".

III. Structura lexical conceptuală şi modelele mentale

Limbajul şi cunoaşterea au fost explicate ca fiind produse ale unor structuri omogene de memorie asociativă sau ale unei mulţimi de module determinate genetic în care regulile ar manipula reprezentări simbolice. Studiul verbelor şi structurilor verbale din limbile engleză şi română, coroborat înţelegerii modului în care această parte de vorbire este procesată şi achiziţionată, sugerează o *colaborare* a celor două puncte de vedere. Concluziile acestui articol propun o perspectivă holistică asupra relaţiilor lexical semantice şi a rolurilor tematice prin prezentarea unor structuri lexical conceptuale, forme elaborate de reprezentare semantică. Puternica lor dimensiune cognitivă le transformă în adevărate modele mentale, invariante conceptuale, independente faţă de un anumit limbaj uman. A scrie reprezentarea structurii lexical conceptuale a unui articol lexical (sau a unei propoziţii) implică analiza tipului de acţiune sau stare descrisă, existenţa unei cauze, respectiv analiza argumentelor posibile şi a modificatorilor.

Structurile lexical conceptuale uniformizează graniţele lingvistice şi recreează limba începuturilor, formată din primitive, categorii conceptuale şi câmpuri semantice. Se postulează astfel un singur nivel al reprezentării semantice, *structura conceptuală*, responsabilă de reprezentarea tuturor tipurilor de informaţii relevante:

- categorii conceptuale (numite şi *părţi conceptuale de vorbire*) de tipul: lucru, eveniment, loc, stare, direcţie, proprietate, scop, modalitate, timp;
- primitive conceptuale, dintre care mai importante sunt BE, reprezentând o stare, şi GO, numind o acţiune. Alte primitive includ: CAUSE (pentru a exprima cauzalitatea), INCH (pentru interpretarea incoativă a acţiunilor), ORIENT (orientarea unui obiect), etc.;
- câmpuri semantice, dintre care menţionăm ca principale: localizarea (+loc), timpul (+temp), posesia (+poss), exprimarea caracteristicilor unei entităţi şi a proprietăţilor ei (+char, +ident).

BDD-A5523 © 2007 Universitatea din Piteşti
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.58 (2026-11-16 17:12:07 UTC)

Ca exemple de aplicare a structurilor lexical conceptuale considerăm verbele **contain**, **tell**, **detesta**, pentru care folosim primitivele următoare:

Possessional Field ({ Thing | Event | State }, Thing}
BE POSS (Thing *ministry of truth*, Thing *three thousand rooms*) // **contain**
Communicative Field (Thing, (Thing | Event | State})
GO COMM (Thing *him*, Event *whether*) // **tell**
Perceptual Field: (Thing, (Thing | Event | State})
BE PERC (Thing *Winston*, Thing *aproape orice femeie*) // **detesta**

Pentru a proba neutralitatea structurilor lexical conceptuale față de un anume limbaj uman şi a crea modele mentale, se vor compara două verbe aparținând aceloraşi secțiuni semantice, extinse apoi paradigmatic prin relații de sinonimie.

Fie aşadar, câmpurile de descriere:

DEF_WORD: cuvântul de suprafață în limba sursă
ET: echivalentul de traducere în limba țintă
CLASS: clasa semantică[1]
SYNSET: seria sinonimică
THEM_ROLES: rolurile tematice ale argumentelor selectate de verb
LCS: structura lexical conceptuală

Primul verb considerat este **a înmuia**, pentru care am creat modulul de reprezentare de mai jos:

(
DEF_WORD: “înmuia”
ET: “dip”
CLASS: “9.3” // <Verbs of Putting < Funnel Verbs>>
SYNSET: “înmuia:1”
THEM_ROLES: “agent_theme_goal”
LCS: ([$_{cause}$ [$_{person}$ el)]
[$_{event}$ GO_{+loc} ([$_{thing}$ penița], [$_{path}$ TO_{+loc} ([$_{place}$ IN_{+loc} ([$_{subst}$ cerneală])])])])
)

Al doilea verb este **to plug**, dezvoltat prin câmpurile următoare:

(
DEF_WORD: “plug”
ET: “intra”
CLASS: “9.8” // <Verbs of Putting <Fill Verbs>>
SYNSET: “plug in:1, connect:10”
THEM_ROLES: “agent_theme_goal”
LCS: ([$_{cause}$ [$_{person}$ they)]
[$_{event}$ GO_{+loc} ([$_{path}$ TO_{+loc} ([$_{place}$ IN_{+loc} ([$_{subst}$ your wire])])])])
)

Comparând cele două compozite din perspectiva structurilor lexical conceptuale create pentru intrările lexicale **a înmuia** şi **to plug**, observăm că, deşi aparținând unor limbi diferite şi fără a realiza un bilexem, reprezentările mentale deschise de cele două verbe din aceeaşi clasă semantică sunt echivalente. Aceasta se explică prin existența în structurile lexical conceptuale a unor modele mentale independente lingvistic, a căror interpretare converge spre figurarea unor repere

[1] Levin, B., 1993

BDD-A5523 © 2007 Universitatea din Pitești
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.58 (2026-11-16 17:12:07 UTC)

identitare în context european, dar, în egală măsură, şi ca imagine a lumii Ideilor, în spirit platonician.

Bibliografie

Antonietta Alonge, *Definition of the links and subsets for verbs*, Final Version 6, November 7, 1996, Deliverable D006, WP 4.1, EuroWordNet, LE 2-4003

Dowty, D., *Thematic Proto-Roles and Argument Selection*, Language, vol. 67-3, 1991

Eco, U., *Lector in fabula*, Editura Univers, Bucuresti, 1991

Fellbaum, C., (ed.), *WordNet: An Electronic Lexical Database*, Cambridge, MA: MIT Press, 1997

Gropen, J., Pinker, S., Hollander, M. & Goldberg, R., *Affectedness and Direct Objects: The role of Lexical Semantics in the Acquistion of Verb Arguement Structure*, Cognition, 4, 153-195, 1991

Fillmore, C., *The Case for Case*, in *Universalis in Linguistic Theory*, E. Bach şi R.T. Hams (eds.), Holt, Rinehart and Winston, New Zork, 1968

Hunston, S., Francis, G., *Pattern Grammar – A corpus-driven approach to the lexical grammar of English*, John Benjamins Publishing Company

Jackendoff, R., *Semantic Interpretation in Generative Grammar*, MIT Press, Cambridge, 1972

Levin, B., English Verb Classes and Alternations- A Preliminary Investigation, The University of Chicago Press, 1993

Orwell, G., *O mie nouă sute optzeci şi patru,* Editura Polirom, Iaşi**,** 2002

Pesetsky, D., *Experiencer Predicates and Universal Alignment Principles*, 1990

Pinker, S., *Learnability and Cognition: The acquisition of argument structure*, MIT Press, 1989

Pinker, S. (1998) Words and rules. Lingua, 106, 219-242.

Pustejovsky, J., *The Generative Lexicon*, Computational Linguistics, vol. 17, MIT Press, 1991

Saint-Dizier, P., (ed.), *Predicative Forms in Natural Language and in Lexical Knowledge Base*, Kluwer Academic Publishers, Printed in Netherlands, 1999

Seche, L., Preda, I., *Dicţionar de sinonime*, Meteor Press, Bucureşti, 2005

Tufiş, D., Filip, F. Gh., (ed.), *Limba română în Societatea Informaţională- Societatea Cunoaşterii*, Ed. Expert, Academia Română, Bucureşti, 2002

BDD-A5523 © 2007 Universitatea din Piteşti
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.58 (2026-11-16 17:12:07 UTC)